COMMISSION REGULATION (EEC) No 1081/93

of 30 April 1993

on the supply of various consignments of cereals as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management [1], as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 [2], and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management [3] lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 10 406 tonnes of cereals;

Whereas it is necessary to provide for the carrying out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid [4], as amended by Regulation (EEC) No 790/91 [5]; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Cereals shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 30 April 1993.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

---

[1] OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
[2] OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.
[3] OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.
[4] OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.
[5] OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

LOTS A and B

1. **Operation Nos** (1): see Annex II
2. **Programme**: 1992 and 1993
3. **Recipient** (2): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland; tel. (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 NL EURON
4. **Representative of the recipient** (10): OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: oat flakes
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6): OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.1 (e))
8. **Total quantity**: 1 840 tonnes (3 165 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: two (see Annex II)
10. **Packaging and marking** (7) (8) (9) (11): OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B(2) (f) or II.B(2) (g) and II.B(3))

    Sacks: 25 kg

    Markings in Spanish (A2 and A3), French (A1; B1 to B3) and Portuguese (B4)

    Supplementary markings: see Annex II
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 5 — 25. 7. 1993
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time), on 18. 5. 1993
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 1. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 19. 7 — 8. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: —

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 15. 6. 1993, at 12 noon (Brussels time)
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 2 to 22. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T.Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32 - 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): refund applicable on 30. 4. 1993 fixed by Commission Regulation (EEC) No 707/93 (OJ No L 74, 27. 3. 1993, p. 25)

LOT C

1. **Operation No** (1): 1555/92
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient** (2): Ecuador
4. **Representative of the recipient**: Ambassade de l'Équateur, Chaussée de Charleroi 70, B-1060 Bruxelles; tel. 537 91 30; telex 632 92 B; in Ecuador: SENAPS, Avenue America 1805 y la Gasca, AP. 1701, Quito; fax 2427; tel. 524 568, 553 467; telefax 501 429.
5. **Place or country of destination** (5): Ecuador
6. **Product to be mobilized**: oat flakes
7. **Characteristics and quality of the goods** (3): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.i.e)
8. **Total quantity**: 430 tonnes (741 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (8): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B (2)(f) or II.B(2)(g) and II.B(3))

    Sacks: 25 kg

    Markings in Spanish
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Guayaquil
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 5 to 18. 7. 1993
18. **Deadline for the supply**: 15. 8. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 18. 5. 1993
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 1. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 19. 7 to 1. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 29. 8. 1993

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 15. 6. 1993.
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 2 to 15. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 12. 9. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): refund applicable on 30. 4. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 707/93 (OJ No L 74, 27. 3. 1993, p. 25)

LOTS D and E

1. **Operation Nos** (1): 1574/92 (D); 1575/92 (E)
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** (2): Angola
4. **Representative of the recipient**: Lot D: PAM (Programme Alimentaire Mondial) rue Major Kanhangulo No 197/R-C (Sr Filiphe Borel, tel. 239 35 43; fax 239 35 42; telex 3426 UN WEP AN, Luanda)
   Lot E: EDIMBA UEE – Sucursal Centro – (Sr Antonio Luis Vasco, tel (0722) 3767, (0722) 2752; telex 8285, Lonito)
5. **Place or country of destination** (3): Angola
6. **Product to be mobilized**: maize flour
7. **Characteristics and quality of the goods** (3): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B (1) (b))
8. **Total quantity**: 3 385 tonnes (6 500 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: two (D: 2 875 tonnes; E: 960 tonnes)
10. **Packaging and marking** (8) (11): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B (2) (a) and II.B (3))
    Markings in Portuguese
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Lobito
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 21. 6 to 4. 7. 1993
18. **Deadline for the supply**: 1. 8. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 18. 5. 1993
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 1. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 5 to 18. 7. 1993
    (c) deadline for the supply: 15. 8. 1993

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 15. 6. 1993
    (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 19. 7 to 1. 8. 1993
    (c) deadline for the supply: 29. 8. 1993
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): refund applicable on 30. 4. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 707/93 (OJ No L 74, 27. 3. 1993, p. 25)

Notes :

(1) The operation number should be mentioned in all correspondence.

(2) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required.

(3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 and iodine-131 levels.

(4) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 25. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the accession compensatory amounts. The date referred to in Article 2 of the said Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

The amount of the refund shall be converted into national currency by applying the agricultural conversion rate applicable on the day of completion of the customs export formalities. The provisions of Articles 8 to 12 of Commission Regulation (EEC) No 3819/92 (OJ No L 387, 31. 12. 1992, p. 17) shall not apply to this amount.

(5) Commission delegation to be contacted by the successful tenderer : see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33 (lot C : Venezuela).

(6) The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents :

— health certificate.

(7) Shipment to take place in 20-foot containers (lot B) and in 40-foot containers (lot A), condition FCL/FCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The provisions of Article 13 (2), second paragraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.

The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packaging list of each container, specifying the number of bags to each shipping number as specified in the invitation to tender.

The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, the number of which is to be provided to the beneficiary's forwarder.

(8) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

(9) See fourth amendment to OJ No C 114 published in OJ No C 272, 21. 10. 1992, p. 6.

(10) The supplier should send a duplicate of the original invoice to : M. De Keyzer and Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.

(11) Notwithstanding OJ No C 114, point II. B (3) (c) is replaced by the following : 'the words "European Community"'.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº	Inscripciones complementarias Yderligere påskrifter Ergänzende Aufschriften Συμπληρωματικές ενδείξεις Supplementary markings Inscriptions complémentaires Iscrizioni supplementari Bijkomende vermeldingen Inscrições complementares
A	868	A 1 : 468	1501/92	Haïti / Caritas N / 920320 / Port-au-Prince
		A 2 : 200	1502/92	República Dominicana / Caritas N / 920359 / Santo Domingo
		A 3 : 200	1566/92	República Dominicana / Caritas N / 920360 / Santo Domingo
B	972	B 1 : 60	112/93	Burundi / Caritas B / 93 CAB 008 / Bujumbura via Dar-Es-Salaam
		B 2 : 816	113/93	Rwanda / Caritas B / 93 CAB 017 / Kigali via Dar-Es-Salaam
		B 3 : 12	114/93	Togo / SBLB / 93 BLB 005 / Sokodé via Lomé
		B 4 : 84	115/93	Brasil / CAM / 93 CAM 003 / Recife